

странному языку и, в конечном счете, значительно повысить качество обучения, которое обеспечит успешную трудовую деятельность обучаемого после окончания учебного заведения, в том числе и в Китае.

Источники

- Горелов В.И. Грамматика китайского языка. М., 1973.
Горелов В.И. Лексикология китайского языка. М., 1984.
Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Советская энциклопедия, 1990.
Словарь современного китайского языка. Пекин, 1983.

© Серов А.И., 2011

М.М. Филатчева

ФОРМИРОВАНИЕ РЕЧЕВЫХ НАВЫКОВ У СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ

В статье обсуждается необходимость комплексного, профессионально ориентированного обучения иностранному языку, при этом диалогическая речь признается одним из наиболее эффективных средств развития и формирования навыка говорения. В связи с этим рассматриваются основные виды диалогов, а также дается краткий обзор упражнений, направленных на обучение диалогической речи.

Ключевые слова: методика преподавания иностранного языка; комплексное, профессионально ориентированное обучение; обучение диалогической речи; ситуативность при тренировке грамматических конструкций.

В настоящее время все более расширяются международные связи и деловое сотрудничество между странами. Контакты специалистов в разных областях науки и техники приобретают самые разнообразные формы. Растет число специалистов, для которых знание иностранного языка становится необходимостью.

Конкурентоспособность современного специалиста определяется не только его высокой квалификацией в профессиональной сфере, но и уровнем владения языком, достаточным для профессионального общения, его умением решать профессиональные задачи в условиях иноязычной коммуникации.

Подготовка таких специалистов ставит задачу дальнейшего совершенствования обучения иноязычной коммуникации.

При разработке путей совершенствования преподавания французского языка упор следует делать на подход, при котором главной целью обучения является формирование иноязычной коммуникативной компетентности; нужно перейти к системе обучения, где студент

выступает в качестве активного и мотивированного субъекта. Преподаватель должен организовывать учебную деятельность студента и управлять ею, стимулируя развитие креативности, необходимой для будущей инновационной активности. Целесообразно помнить, что владение иностранными языками — необходимый и обязательный компонент профессиональной подготовки и успешной работы современного специалиста любого профиля.

На современном этапе цели и задачи обучения французскому языку состоят в формировании и развитии у студентов коммуникативных умений и навыков во всех видах речевой деятельности, осуществлении комплексного развития умений и навыков аудирования, говорения, чтения и письма, в общении на общегуманитарные темы и обеспечении возможности эффективной коммуникации в сфере профессиональной деятельности.

Особое место в системе обучения устному общению занимает грамматический аспект. Неправильное оформление речи ведет к искажению смысла, логики высказываний, что недопустимо в профессиональном общении. В связи с этим уровень владения грамматическим материалом часто оказывается недостаточным для устного общения в профессиональной среде. Необходимо выделить конкретные грамматические структуры, характерные для французской технической речи, определить этапы работы над текстом, разработать серии упражнений, направленных на формирование навыков грамматического оформления научно-технических текстов при говорении и прослушивании. У студентов должно быть сформировано умение участвовать в реальном общении с партнерами, говорящими на французском языке [Кучеренко, 2000].

В этом случае участниками общения являются *специалисты, имеющие общие профессиональные знания и интересы*. Наиболее распространены следующие *коммуникативные намерения*: сообщить информацию, запросить информацию, убедить, доказать, аргументировать, дать оценку обсуждаемой проблеме, предложению, факту, суметь обобщить, сделать заключение, выразить сомнение, критику и т.п. [Cuq, Natier, 1996]. Для осуществления этих намерений обучаемый должен знать как и уметь наилучшим образом выразить свои коммуникативные намерения с помощью лексики и грамматики.

Обучение иностранному языку должно иметь ярко выраженную прагматическую направленность и предусматривать обучение всем видам речевой деятельности в комплексе, необходимом для следующего [Кучма, 1991]:

- деловой переписки и ведения документации с применением современных средств коммуникации;
- чтения специальной литературы и материалов периодической печати с извлечением профессионально релевантной информации;
- устного общения в сфере профессиональной деятельности;
- перевода информации по специальности с французского языка на русский и с русского на французский;
- написания различного рода письменных работ (резюме, доклад, реферат, эссе) в профессиональной сфере.

Главным принципом обучения иностранным языкам является комплексное, профессионально ориентированное изучение иностранного языка, направленное на обучение коммуникации в различных сферах и ситуациях общения с целью решения задач профессиональной направленности.

Традиционно обучение основывается на разделении по аспектам. Однако в речи единицы всех уровней взаимодействуют, поэтому нельзя строить обучение языку по аспектам. В связи с этим основной принцип обучения носит коммуникативную направленность. Преподавание организуется комплексно (то есть происходит одновременное обучение единицам всех уровней в их естественной взаимосвязи).

Комплексное преподавание характеризуется двумя особенностями:

- формирование коммуникативно-речевых умений на базе речевых навыков разного типа;
- обеспечение взаимосвязи разных видов речевой деятельности в практическом обучении.

Навыки и умения неподготовленной речи, ее реактивность, спонтанность, тема вырабатываются в диалоге; умения и навыки подготовленной речи с ее инициативностью, логичностью, последовательностью — в монологе.

Одним из наиболее эффективных средств развития и формирования навыка говорения в обучении иностранным языкам по праву считается диалог; широкие возможности сочетаются в этом случае с минимальными затратами времени и объективностью результатов.

Диалогическая речь — это форма речи, при которой происходит непосредственный обмен высказываниями между двумя или несколькими лицами. К особенностям диалогической речи относятся краткость высказывания, широкое использование неречевых средств

общения (мимика, жесты), большая роль интонации, разнообразие особых предложений неполного состава, преобладание простых предложений.

Единицей обучения диалогической речи является микродиалог, то есть несколько реплик, связанных по содержанию и форме.

Обучение диалогической речи строится на основе образца, данного в виде диалогического текста, связанного с ситуацией, в которой происходит общение.

Эффективным является использование диалогов на одну тему, реализуемых в идентичных ситуациях, которые различаются между собой статусом собеседников, характером их взаимоотношений, степенью знакомств и проч.

Диалоги следует предварять короткой справкой, где выделяются клишированные выражения, оговаривается стиль диалога и подчеркиваются специфические черты того или иного коммуникативного акта. Изучаются также и специальные термины, встречающиеся в аутентичных диалогах профессионального характера. Основным требованием к диалогу является его коммуникативная направленность. Составляемые студентами диалоги должны реализовывать заданное коммуникативное намерение, быть обращенными к конкретному собеседнику в определенной ситуации общения, быть стилистически верными. Основным в данном случае является то, что все главные компоненты общения и его факторы (тема, обстановка, статус собеседника и др.) задаются преподавателем, то есть создаются искусственно. Например: «Vous êtes chef de la délégation de nos spécialistes à l'exposition de Paris, présentez-les à vos collègues français, parlez de l'activité de votre société» («Вы — глава делегации наших специалистов на выставке в Париже; представьте их французским коллегам, расскажите о деятельности вашей фирмы») или: «Vos partenaires français sont arrivés à votre firme pour régler toutes les questions relatives aux opérations achats-ventes et au mode de paiement» («Французские партнеры прибыли на вашу фирму, чтобы урегулировать вопросы, касающиеся сделок купли-продажи и форм оплаты») и т.п.

В диалогах можно активировать изучаемый материал, «проиграть» максимальное количество типичных коммуникативных актов, сформировать, таким образом, умение добиваться успеха в реализации своего намерения.

Одним из главных упражнений является составление диалогов в соответствии с коммуникативными заданиями, которые постепенно усложняются.

Диалоги могут представлять собой следующее [Laverrière, Santucci, Simonet, 2001]:

- диалог-расспрос предполагает разный статус участников (médecin/malade — врач/больной; professeur/étudiant — преподаватель/студент; directeur/employé — директор/сотрудник; vendeur/acheteur — продавец/покупатель и т.д.). *Расспрашивает тот, у кого статус выше*; одна сторона активно интересуется, а вторая реагирует;
- диалог-беседа предполагает равноправное участие собеседников, обмен мнениями (les étudiants parlent des activités qu'ils choisissent aux heures de loisir — студенты говорят о том, чем они занимаются в свободное время);
- диалог-дискуссия предполагает выражение точки зрения участников, ее аргументацию, доказательства (vos clients refusent des propositions très intéressantes, trouvez des raisons, justifiez, demandez son avis à quelqu'un, demandez de répéter, gagnez du temps pour réfléchir — клиенты отклоняют ваши интересные предложения; найдите доводы, обоснуйте, спросите мнение кого-либо, попросите повторить, потянуть время, чтобы поразмыслить).

При обучении диалогу выполняются направленные на формирование речевых навыков подготовительные (тренировочные) упражнения:

- наблюдение;
- анализ;
- сравнение;
- выбор;
- трансформация;
- подстановка;
- обобщение;
- составление по аналогии.

Эти упражнения подготавливают к тому, чтобы необходимые навыки включались в речевую деятельность. Материалом для таких упражнений являются однотипные языковые единицы.

Для закрепления языкового материала используются упражнения типа подстановки, трансформации, составление диалогов по образцу, по аналогии, по ключевым словам, импровизация по канве диалога и т.п.

Задания к упражнениям должны носить коммуникативный характер, то есть вместо «Remplacez les points par...» («Замените точ-

ки...»), «Mettez les verbes entre parenthèses aux temps qui conviennent...» («Поставьте глаголы в скобках в соответствующее время»), «Faites des phrases avec les mots suivants...» («Составьте фразы со следующими словами...») нужно предложить «Dites qu'on est d'accord ou qu'on n'est pas d'accord (avec ce qui a été dit)...» («Скажите, согласны Вы или несогласны с тем, что было сказано...»), «Exprimez votre doute ...» («Выскажите сомнение...»), «Engagez, continuez et terminez la conversation...» («Завяжите разговор, продолжите и закончите его...»), «Rappelez à quelqu'un que...» («Напомните кому-либо, что...»).

Для тренировки той или иной грамматической конструкции упражнения должны быть ситуативными, а ситуации должны отбираться те, в которых эта конструкция реально функционирует в речи. Не следует, например, тренировку употребления конструкции «avoir quelque chose/ne pas avoir de...» («иметь что-либо или не иметь чего-либо...») сразу начинать с упражнений типа «Dites si vous n'avez pas de...» («Скажите, есть ли у Вас...»). С самого начала лучше предложить такие варианты: «Avez-vous oublié votre portable? Où l'avez-vous mis?» («Вы забыли свой мобильник? Куда Вы его положили?») — «Je n'ai pas de portable» («У меня нет мобильного») — «Pas de portable? Et où est-il?» («Нет мобильного? А где он?»).

Например, на вопрос «Avez-vous un dictionnaire?» («У Вас есть словарь?») правильным будет ответ: «Non» («Нет»), «Mais non» («Да, нет») или «Je regrette, mais non» («Сожалею, но нет»), а не «Non, je n'ai pas de dictionnaire» («Нет, у меня нет словаря»).

Упражнения должны составлять систему, то есть быть подобраны последовательно, с учетом нарастания языковых и операционных трудностей. Необходима также их целесообразность.

Такого рода учебные задания следует осуществлять *в устной форме*, а на дом задавать те же упражнения, но *в письменной форме*. Устных упражнений должно быть больше. Не стоит давать на дом трудные упражнения, которые вызовут ошибки.

Речевыми называются упражнения, развивающие речевые умения, имеющие коммуникативную задачу и ничем не ограниченную форму высказывания. В них все внимание говорящего направлено на содержание высказывания, языковая форма не задается в условиях упражнения. Это творческие упражнения, в них используется разнотипный материал. Отрабатываются такие типовые ситуации делового общения, как сообщение какого-либо факта, просьба, подтверждение, согласие, опровержение, уточнение. Стимулами для высказывания яв-

ляются коммуникативные установки. Нужно идти от замысла к поиску языковых средств («Parlez de...» — «Поговорите о...»), а не предлагать «Faites des phrases avec les mots suivants...» («Составьте фразы, используя следующие слова»).

Речевые упражнения могут быть ситуативными. Высказывания учащихся стимулируются предлагаемой ситуацией. Описывая ситуацию, преподаватель должен определить ее возможные компоненты (обстоятельства, условия, социальные роли участников, их характеры и т.п.) и поставить перед учащимися лингвистическую задачу, требующую разрешения («Entendez-vous sur la date de la réunion de votre groupe» — «Договоритесь о дате собрания вашей группы»). При этом каждый участник получает ряд ограничений: «Le mardi 5 mars vous allez à l'anniversaire de votre ami d'école» — «В среду, 5 марта, Вы идете на день рождения вашего школьного друга»; «Le 6 mars vos parents viennent vous voir» — «Ваши родители навешают вас 6 марта» и т.д.

Наиболее простыми из подготовительных являются имитативные упражнения в виде единства вопросов и ответов: «Est-ce une table?» («Это стол?») — «Oui, c'est une table» («Да, это стол»); потом «Est-ce une table ou une chaise?» («Это стол или стул?») — «C'est une chaise» («Это стул»). Сложнее вопросы с вопросительным словом: «De quoi parlons-nous?» («О чем мы говорим?»).

Рассмотрим трансформационные упражнения (*forme active/forme passive; affirmation/négation*). Значительное место при обучении диалогу занимает постановка вопросов. Например, преподаватель обращается к учащимся с заданием: «Permettez-moi de me présenter...» («Позвольте мне представиться...»), «On vous prie de vous présenter...» («Вас просят представиться...»). При выполнении подготовительных упражнений на развитие речевой реакции предлагаются задания типа: «Répondez aux questions de votre interlocuteur...et à votre tour posez-lui votre question...» («Ответьте на вопросы вашего собеседника... и в свою очередь задайте ему свой вопрос») и т.д.

В качестве подготовительных упражнений при обучении диалогу используются также схемы, включающие набор речевых слов, словосочетаний. По каждой схеме учащиеся создают несколько диалогов, а затем, разыгрывая их по ролям, запоминают и, в случае необходимости, используют в общении.

Цель выполнения подготовительных упражнений — выработка речевых автоматизмов, подготовка к спонтанной речи. Именно через выполнение коммуникативных (речевых) упражнений осуществляется

ся перенос речевых автоматизмов в естественное общение: учащиеся направляют внимание на цель и содержание высказывания, то есть их речевая деятельность на уроке приближается к *речевой деятельности в условиях естественной коммуникации*.

Речевые упражнения призваны обеспечить формирование умений самостоятельного диалогического общения. Непременным условием выполнения этих упражнений является наличие коммуникативной установки на выражение согласия и (или) несогласия, сомнения, удивления; обращение с просьбой, советом, предложением; сообщение; уточнение, пояснение, дополнение; выражение сожаления, благодарности; опровержение.

По мере формирования диалогических речевых умений размер диалога увеличивается, усложняются коммуникативные задачи, сокращаются опоры. На этапе совершенствования умений переходят к обучению общаться в группе.

Источники

Кучеренко О.И. Формирование дискурсивной компетенции в сфере устного общения (французский язык, неязыковый вуз). Авторефер. дис. ... канд. филол. наук. М., 2000.

Кучма Т.В. Обучение говорению в неязыковом вузе на основе использования мотивов профессионального общения: (французский язык). Авторефер. дис. ... канд. филол. наук. М., 1991.

Cuq J-P., Hatier D. La didactique de la grammaire en français langue étrangère. Paris, 1996.

Laverrière J., Santucci M., Simonet R. Formation à l'expression écrite et orale, 100 fiches. Paris: Editions d'Organisation, 2001.

СПЕЦИФИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ СТУДЕНТАМ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Подсекция Б:

Современные методики преподавания
иностранного языка: теория и практика